Porównanie tłumaczeń Objawienie 20:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostali z martwych nie ożyli aż zostałoby dokonane tysiąc lat to powstanie pierwsze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostali spośród umarłych nie ożyli, aż dopełniło się tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Pozostali (z) martwych nie ożyli, aż dokona się tysiąc lat. To (zmartwych)powstanie pierwsze.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś pozostali (z) martwych nie ożyli aż zostałoby dokonane tysiąc lat to powstanie pierwsze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostali umarli ożyli dopiero po tym tysiącletnim okresie. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A inni z umarłych nie ożyli, aż się dopełniło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A insi z umarłych nie ożyli, ażby się skończyło tysiąc lat. Toć jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Inszy z umarłych nie żyli, aż się skończyły tysiąc lat. To jest zmartwychwstanie pierwsze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A nie ożyli inni ze zmarłych, aż tysiąc lat dobiegło końca. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Inni umarli nie ożyli, aż się dopełniło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostali z umarłych nie ożyją, dopóki nie dopełni się tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A pozostali zmarli nie ożyli, dopóki nie minęło tysiąc lat. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Inni zmarli nie ożyli, dopóki nie dopełni się tysiąc lat. Jest to pierwsze zmartwychwstanie.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Inni spośród umarłych ożyli dopiero po upływie tysiąca lat.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A nie ożyli inni zmarli, aż się tysiąc lat skończyło. To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | А інші мерці не ожили, доки не скінчиться тисяча років. Це перше воскресіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś pozostali z umarłych nie odżyli, aż zostanie skończone tysiąc lat. To jest najwyższe wzniesienie. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Reszta umarłych nie ożyła, aż minęło tysiąc lat). To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | (Pozostali z umarłych nie ożyli, aż się skończyło tysiąc lat). To jest pierwsze zmartwychwstanie. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | To jest pierwsze zmartwychwstanie, pozostali zmarli ożyją bowiem dopiero po upływie tysiąca lat. |

1. 1) Odbędą się dwa zmartwychwstania: (1) wierzących i, tysiąc lat później, (2) pozostałych; nad uczestnikami pierwszego nie będzie miała mocy śmierć druga (zob.: <x>340 12:2</x>; <x>490 14:14</x>; <x>500 5:29</x>; <x>530 15:23</x>; <x>590 4:16</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>490 14:14</x>; <x>490 20:35-36</x>; <x>500 5:29</x>; <x>530 15:23-24</x>; <x>570 3:11</x>; <x>590 4:16</x> [↑](#footnote-ref-3)